

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное научное учреждение  
«Дальневосточный научный центр физиологии и патологии дыхания»  
(ДНЦ ФПД)**



УТВЕРЖДАЮ  
Исполняющий обязанности  
директора ДНЦФПД

\_\_\_\_\_ Е.В. Полянская

24» июня 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

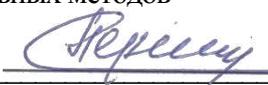
**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (английский)**

Направление подготовки 31.06.01 Клиническая медицина  
Направленность (профиль) программы аспирантуры Пульмонология  
Квалификация (степень) выпускника Исследователь. Преподаватель-исследователь  
Год набора 2021  
Год обучения 1  
Форма обучения: очная  
Вид контроля: экзамен (2 семестр), 36 (акад. часов)  
Практические занятия 10 (акад. часов)  
Самостоятельная работа 62 (акад. часов)  
Общая трудоемкость дисциплины 108 (акад. часов), 3 (з.е.)  
  
Составитель: Н.М. Залесова, к.ф.н.

Рабочая программа составлена с учетом требований ФГОС (уровень подготовки кадров высшей квалификации) по направлению подготовки 31.06.01 Клиническая медицина, направленность (профиль) Пульмонология, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 3 сентября 2014 г. № 1200

Образовательная программа заслушана и утверждена на заседании Ученого совета Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Дальневосточный научный центр физиологии и патологии дыхания»  
24.06.2021 г., протокол № 7

Заведующий лабораторией функциональных методов  
исследования дыхательной системы,  
д.м.н., профессор, чл.-корр. РАН



Ю.М. Перельман

## 1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

### Цель дисциплины:

Основная цель изучения иностранного языка аспирантами всех специальностей – достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

### Задачи дисциплины:

совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации;  
повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;  
совершенствование когнитивных и исследовательских умений.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык» относится к дисциплинам базовой части. Общая трудоемкость изучения данной дисциплины составляет 108 акад. час. (3 з. е).

Для освоения программы обучающийся должен обладать знаниями, предусмотренными документом государственного образца о высшем образовании. Программа составлена с учетом подготовки студентов, имеющих знания по дисциплине, которыми они овладели в течение обучения в высшем учебном заведении.

## 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В результате освоения данной дисциплины аспирант должен обладать следующими компетенциями:

готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования

### Знать:

использование современных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках;

### Уметь:

использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;

### Владеть:

использованием современных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

## 4. МАТРИЦА КОМПЕТЕНЦИЙ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Разделы	Компетенции
	УК-4
Фонетика	+
Лексика	+
Грамматика	+

## 5. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 академических

часов.

№ пп	Раздел дисциплины	Семестр	Виды контактной работы, включая самостоятельную работу аспирантов и трудоемкость (в академических часах)			Формы текущего контроля успеваемости. Форма промежуточной аттестации
			Лекции	Практические занятия	Самостоятель ная работа	
1	Фонетика	2	-	2	24	Практическое задание.
2	Лексика	2	-	4	10	Практическое задание. Тест.
3	Грамматика	2	-	4	28	Практическое задание. Тест.
4	Промежуточная аттестация	2				Экзамен (36 акад. часов)
<b>Итого</b>			-	10	62	

## 6. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 6.1. Практические занятия

№ пп	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание темы (раздела)
1	Фонетика	<b>Интонационное оформление предложения:</b> словесное, фразовое и логическое ударение, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

2	Лексика	<p><b>Передача фактуальной информации:</b> средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.</p> <p><b>Передача эмоциональной оценки сообщения:</b> средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.</p> <p><b>Передача интеллектуальных отношений:</b> средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, уверенности\неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.</p> <p><b>Структурирование дискурса:</b> оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.</p> <p><b>Речевые клише для аннотирования и реферирования текстов</b></p> <p><b>Терминология профилирующей специальности</b></p>
---	---------	---

3	Грамматика	<p><b>Английский язык</b></p> <p>Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глаголов активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (<i>be + инф.</i>) и в составном модальном сказуемом (оборот «<i>for + smb. to do smth.</i>»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива, инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (<i>that (of), those (of), this, these, do, one, ones</i>), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (<i>as ... as, not so ... as, the ... the</i>).</p> <p><b>Французский язык</b></p> <p>Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: <i>avoir a + infinitif; Ktre a + infinitif, laisser + infinitif, faire + infinitif</i>.</p> <p>Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода <i>le</i>, местоимения-наречия <i>en я у</i>.</p> <p><b>Немецкий язык</b></p> <p>Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов в придаточных предложениях. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с <i>gi</i> в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции <i>sein u haben + zu + Infinitif</i>. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции <i>sein + Partizip II</i> (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный</p>
---	------------	---

		пассив). Сочетания с послелогоми, предложениями с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.
--	--	--

## 7. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

№ пп	Наименование темы (раздела) дисциплины	Форма (вид) самостоятельной работы	Трудоемкость в акад. часах
1	Фонетика	Подготовка к практическому занятию	20
2	Лексика	Подготовка к практическому занятию и тестированию	22
3	Грамматика	Подготовка к практическому занятию и тестированию	20
	<b>Итого</b>		<b>62</b>

Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине:

1. Методические рекомендации для самостоятельной работы и практических занятий аспирантов. Дисциплина: иностранный язык, направления подготовки 30.06.01 Фундаментальная медицина, 31.06.01 Клиническая медицина / Н.М. Залесова. Благовещенск: ДНЦ ФПД, 2019. 52 с.

## 8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В процессе изучения дисциплины используются традиционные формы обучения. Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к одной или нескольким электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде организации. Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», как на территории университета, так и вне его. Электронная информационно-образовательная среда организации обеспечивает:

доступ к учебному плану, рабочей программе дисциплины, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочей программе;

фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы аспирантуры;

проведение всех видов занятий, процедур оценки результатов обучения;

формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;

взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети «Интернет».

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечено соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации.

В данном курсе используются следующие формы учебной деятельности: практические занятия, самостоятельная работа аспирантов. Кроме того, применяются следующие интерактивные формы и образовательные технологии:

портфолио – для накопления и оценки материалов по проблематике курса;

круглый стол — с целью обсуждения наиболее спорных вопросов, изучаемых в курсе.

<b>Наименование темы практического занятия</b>	<b>Образовательные технологии</b>	<b>Трудоемкость в акад.час.</b>
Лексика Речевые клише для аннотирования и реферирования текстов Терминология профилирующей специальности	1) технология стимуляции реального общения на иностранном языке; 2) групповой и индивидуальный методы работы; 3) кейс-анализ	8

Рекомендуется использование информационных технологий для предоставления информации, выдачи рекомендаций и консультирования по оперативным вопросам (электронная почта), использование мультимедиа-средств для проведения практических занятий.

**Виды самостоятельной работы:** в домашних условиях, в читальном зале библиотеки.

Самостоятельная работа подкрепляется учебно-методическим и информационным обеспечением, включающим учебники, учебно-методические пособия.

## **9. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Текущий контроль знаний осуществляется в ходе выполнения практических и тестовых заданий.

Промежуточная аттестация проводится в виде кандидатского экзамена:

### **Содержание кандидатского экзамена**

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

### **Говорение**

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных 8 требований.

Оцениваются содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения,

логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

### **Чтение**

Аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, приводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

**Письменный перевод** научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

### **Структура экзамена**

Условием допуска к кандидатскому экзамену по иностранному языку является:

1. Сдача зачета по внеаудиторному чтению литературы по специальности объемом до 150 тыс.печ.зн. с предоставлением терминологического словаря, содержащего примерно 200-300 терминов профилирующей специальности.
2. Выполнение письменного перевода научного текста по специальности. Объем текста – 15 тыс.печ.зн. Качество перевода оценивается в зачетной системе.

**Кандидатский экзамен** проводится устно и включает в себя три задания:

**Письменный перевод** оригинального текста по специальности. Объем 2500-3000 печ.зн. Время выполнения – 45-60 минут.

**Беглое (просмотровое) чтение** оригинального текста по специальности. Объем – 1000-1500 печ.зн. Время выполнения – 2-3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности).

**Беседа** с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

### **Вопросы к экзамену**

1. Who is your scientific adviser?
2. What is the theme of your thesis?
3. Do you combine work and study?
4. What is your current position?
5. Have you participated in any conferences? Name some of them.
6. Do you have any publications? In what journals?
7. Does your thesis have any practical application?
8. What theoretical issues are you planning to cover in your thesis?
9. Are you a post graduate student?
10. Are you planning to publish the results of your research in any international journals?

## **11. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

### **а) основная литература**

1. Английский язык: Учебник для медицинских вузов и медицинских специалистов /

И.Ю. Марковина, З.К. Максимова, М.Б. Вейнштейн / под общ. ред. И.Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2016. 368 с.

2. Немецкий язык для студентов-медиков: учебник / В.А. Кондратьева, Л.Н. Григорьева. 3-е изд., перераб. и доп. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2015. 416 с.

3. Французский язык: учебник / Н.В. Костина, В.Н. Линькова /под ред. И.Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. 272 с.

#### **б) дополнительная литература**

1. Мюллер В.К. Англо-русский словарь. 22 изд., стер. М.: Рус. яз., 1989. 848 с.

2. Англо-русский медицинский энциклопедический словарь: Гл. ред. А.Г. Чучалин, науч. ред. Э.Г. Улумбеков, О.К. Поздеев. М.: ГЭОТАР, 1995. 717.

3. Русско-английский словарь. 5 изд., стер. /под ред. О.С.Ахмановой. ГИИНС, Москва, 1961. 951 с.

4. Бенсон М., Бенсон Э., Ильсон Р. Комбинаторный словарь английского языка. М.: Рус. яз., 1990. 286 с.

5. Русско-английский словарь / под ред. О.С.Ахмановой. М.: Рус. яз., 1983. 535 с.

6. Лошак А.Я. Англо-русский словарь – пособие по медицинским сокращениям. Ч.1. НПО «Союзмединформ», 1991. 158 с.

7. Словарь научной и технической лексики. Английский – Немецкий – Французский – Нидерландский – Русский. М.: Рус. яз., 1984. 496 с.

8. Власова Е.Л., Лапшина Е.Г., Фролькис Э.Д. Английский язык для ученых. Издательство «Наука», 1986. 264 с.

9. Петров В.И., Чупятова В.С., Корн С.И. Русско-английский медицинский словарь – разговорник. изд. 2-е изд., испр. и доп. М.: Рус. яз., 1987. 596 с.

10. Пумпянский А.Л. Введение в практику перевода научной и технической литературы на английский язык. Издательство «Наука», 1981. 344 с.

11. Сучков С.В. Англо-русский словарь по иммунологии и иммуногенетики / под ред. акад. Р.В. Петрова. М.: Рус. яз., 1990. 434 с.

#### **в) программное обеспечение**

<b>№</b>	<b>Перечень программного обеспечения (обеспеченного лицензией)</b>	<b>Реквизиты подтверждающих документов</b>
1	MS Windows 7 Pro	Операционная система MS Windows 7 Pro по договору – DreamSpark Premium Electronic Software Delivery (3 years) Renewal по договору – Сублицензионный договор № 9001679ZZE1402 от 24.12.2012 г.
2	MS Office	Операционная система MS Office по договору – Сублицензионный договор № 69438710ZZE1312 от 14.12.2011 г.
3	ESET Endpoint Antivirus	Версия программы: 7.1.2053.0 Идентификатор лицензии: 3AG-XTM-HPB Сублицензионный договор до 20.08.2022 г.

№	Перечень программного обеспечения (свободно распространяемого)	Реквизиты подтверждающих документов (при наличии)
1	Mozilla	Бесплатное распространение по лицензии MPL 2.0 <a href="https://www.mozilla.org/en-US/MPL/">https://www.mozilla.org/en-US/MPL/</a>
2	Chrome	Бесплатное распространение по лицензии google chromium <a href="http://code.google.com/intl/ru/chromium/terms.html">http://code.google.com/intl/ru/chromium/terms.html</a> На условиях <a href="https://www.google.com/chrome/browser/privacy/eula_text.html">https://www.google.com/chrome/browser/privacy/eula_text.html</a>
3	Firefox	Бесплатное распространение по лицензии MPL 2.0 <a href="https://www.mozilla.org/ru/firefox/new/">https://www.mozilla.org/ru/firefox/new/</a>

#### г) профессиональные базы данных и информационные справочные системы

№	Наименование	Краткая характеристика
1	Elsevier <a href="https://www.elsevier.com/">https://www.elsevier.com/</a>	Уникальная платформа международной издательской организации Elsevier объединяет новейшие информационные технологии и академические издания для студентов и преподавателей высшей школы, исследователей, ученых, медицинских работников.
2	Wiley <a href="https://www.wiley.com/en-ru">https://www.wiley.com/en-ru</a>	Уникальная платформа международной издательской организации Wiley объединяет новейшие информационные технологии и академические издания для студентов и преподавателей высшей школы, исследователей, ученых, медицинских работников.
3	Springer Nature <a href="https://www.springernature.com/gp">https://www.springernature.com/gp</a>	Платформа международной издательской организации Springer Nature объединяет новейшие информационные технологии и научные статьи для исследователей, ученых и медицинских работников.
4	Web of Science <a href="https://apps.webofknowledge.com/">https://apps.webofknowledge.com/</a>	Междисциплинарная база научного цитирования. Документирует медицинские и биологические статьи из специальной литературы, а также дает ссылки на полнотекстовые статьи.
5	Scopus <a href="https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic">https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic</a>	Библиографическая и реферативная база данных публикаций. Документирует медицинские и биологические статьи из специальной литературы.
6	Medline Complete <a href="https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/">https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/</a>	Междисциплинарная база научного цитирования. Документирует медицинские и биологические статьи из специальной литературы.
7	Гарант <a href="https://www.garant.ru/">https://www.garant.ru/</a>	Российская информационно-правовая система
8	Консультант-Плюс <a href="http://www.consultant.ru">http://www.consultant.ru</a>	Российская информационно-правовая система

#### 11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Занятия по дисциплине проводятся в специальных помещениях, представляющих собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий

семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

Все помещения, в которых проводятся занятия, соответствуют действующим противопожарным правилам и нормам.

На занятиях применяется следующее техническое оборудование: ПК, проектор, экран.

## Лист дополнений к рабочей программе

Утверждено на заседании лаборатории функциональных методов  
исследования дыхательной системы

«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г., протокол № \_\_  
заведующий лабораторией: д.м.н., профессор  
\_\_\_\_\_ Ю.М. Перельман

---

---

---

---

---

\_\_\_\_\_ Ю.М. Перельман

СОГЛАСОВАНО

Заведующий научно-технической библиотекой \_\_\_\_\_ Т.И. Голова

Заведующий научно-образовательным центром,  
д.б.н., профессор РАН  
\_\_\_\_\_ И.А. Андриевская